

JETRO



*Развитие деловых связей
с компаниями по всему миру*

*Сайт развития
международных деловых связей*

ТТРР

Программа **р**азвития **д**еловых **с**вязей

Доступен всем
«**Б**есплатно, **в**езде, **в**сегда».

<https://www.jetro.go.jp/ttpp/>

JETRO TTTP

Search



Бизнесмены из более чем 160 стран пользуются программой ТТПР.

Возможности ТТПР

Просмотр деловых предложений от пользователей по всему миру на японском языке

ТПТР предоставляет информацию о предложениях, связанных с различными направлениями деятельности компаний: от импорта-экспорта до деловых связей и поддержки бизнеса. Деловые предложения, регистрируемые иностранными пользователями, переводятся на японский язык, чтобы японские пользователи могли просматривать их как на английском, так и на японском языке.

Доступ к вашим деловым предложениям по всему миру

Зарегистрируйте деловые предложения и расширьте свои деловые возможности, поскольку информация о вашей компании будет доступна бизнесменам по всему миру через веб-сайт программы ТТПР на японском и английском языках. Ваша информация всегда актуальна, поскольку регистрация, обновление и удаление деловых предложений осуществляются через веб-сайт ТТПР в любое время.

Страница предложения в ТТПР [до входа в систему]

«Мой поиск» ("My Search")

После входа в систему ТТПР сохраните критерии поиска, и вы в любое время сможете быстро просмотреть предложения.

«Поиск по ключевым словам» ("Keyword Search")

* Поиск по ключевым словам часто используется теми, кто незнаком с категориями предложений ТТПР.

* Добавьте в свои деловые предложения ключевые слова, которые часто используются для поиска, и вы сможете улучшить результативность нахождения ваших предложений.

«Руководство пользователя» ("User Guide")

ТПТР содержит информацию о регистрации, поиске предложений и других функциях ТТПР.

Все необходимые действия выполняются через веб-сайт ТТПР: прямая регистрация пользователя / делового предложения, поиск и просмотр деловых предложений и направление запросов. Вы можете пользоваться любыми услугами ТТПР бесплатно.



Действия для регистрации

Регистрация в программе ТТРР осуществляется в два этапа (см. стр. 8–10)

Шаг 1

Регистрация пользователя



Введите базовую информацию, необходимую для регистрации в качестве пользователя программы ТТРР. После завершения регистрации пользователя вы получите от ТТРР электронное сообщение с идентификатором пользователя и паролем.



Шаг 2

Регистрация делового предложения



Используйте идентификатор пользователя и пароль для входа в систему ТТРР. После выбора «Типа деятельности» (“Business Type”) — например, «Экспорт-импорт продукции и компонентов» (“Export & Import of Products/Parts”) вы сможете ввести информацию о своей деятельности, чтобы направить заявку на регистрацию предложения.



Регистрация завершена

Выгрузка



Как только ДЖЕТРО завершит проверку вашего делового предложения, информация о нем станет доступна представителям деловых кругов по всему миру на веб-сайте ТТРР.

Полезные функции ТТРР

ТТРР предлагает полезные функции, которые повысят эффективность поиска деловых партнеров.

Что можно сделать после регистрации пользователя

- «Форма запроса» (“Inquiry Form”) ТТРР упрощает запросы по электронной почте.
- На ваш электронный адрес поступают уведомления о новых зарегистрированных деловых предложениях.

Что можно сделать после регистрации делового предложения

- Веб-сайт ТТРР информирует представителей деловых кругов по всему миру о ваших предложениях
- Функция ТТРР «Автоматический подбор» (“Automatic Matching”) экономит ваше время при поиске деловых партнеров.

Другие полезные функции для зарегистрированных пользователей (см. стр. 6 и 7)

- Функция 1** Проверка количества «Просмотров» (“Viewed”), «Полученных писем» (“Received Mail”) и «Результатов подбора» (“Matching Result”) для своих зарегистрированных предложений.
- Функция 2** Мой каталог: проверяйте список избранных предложений и «Историю просмотренных предложений» (“Trail of Proposal Views”).
- Функция 3** Мой поиск: сохраняйте собственные критерии поиска.

Открывайте возможности для ведения бизнеса по всему миру. Ищите, сравнивайте, узнавайте!

Поиск деловых предложений

ТПРР предлагает ряд вариантов поиска, которые помогут вам найти деловых партнеров и сравнить их зарегистрированные деловые предложения.

Страница предложения в ТПРР [после входа в систему]

- 1 Предложения, зарегистрированные сегодня
- 2 Новые предложения (последние 30 дней)
- 3 Поиск предложений по категории / стране
- 4 Последние предложения о покупке-продаже: предложения покупателя / поставщика (последние 30 дней)
- 5 Все предложения: данные о предложениях по региону / направлению деятельности
- 6 Расширенный поиск
- 7 Поиск по ключевым словам
- 8 Раздел специальных предложений ТПРР
- 9 Раздел «Мой поиск» (“My Search”)
- 10 Раздел «Мой каталог» (“My Catalog”)

Деловые предложения перечисляются в хронологическом порядке на каждой странице результатов поиска — сверху будут самые последние зарегистрированные или обновленные предложения.

В ТПРР невозможен поиск по наименованию компании.

Функции 1, 3, 4 и 5 доступны в «Меню заголовков» (“Headline Menu”).

Поиск новых предложений

Нажмите кнопку «показать больше» (“more”) в нижнем правом углу в разделе «Предложения, зарегистрированные сегодня» (“Today’s Proposals”) или «Обновленные предложения» (“Updated Proposals”), и вы сможете просмотреть больше новых зарегистрированных или обновленных предложений соответственно.

Если нажать раздел «Предложения, зарегистрированные сегодня» (“Today’s Proposals”) слева в меню заголовков, вы сможете просмотреть только те новые предложения, которые были зарегистрированы в течение 30 дней.

13 направлений деятельности в предложениях ТПРР

Agriculture, Forestry & Fishery, Food Stuff (2,820)	00 Food products (863)	0001 Meat and meat preparations (56)
Textiles, Leather or Fur Products (1,542)	01 Processed foods (excluding meat and fish and crustaceans) (1,665)	0002 Fish and crustaceans and their preparations (309)
Mining, Manufactures of Metals, Nonmetallic Products (1,637)	02 Other animal and vegetable products (699)	0003 Fresh vegetables (Included those that have been frozen, chilled or salted.) (163)
Chemicals (2,043)		0004 Fresh fruit (Included those that have been frozen, chilled or salted.) (152)
General Machineries (1,626)		0005 Cereals and flour (162)
Electrical Machineries & Equipment (1,057)		
Transport Equipment (594)		

- АПК, лесное и рыбное хозяйство, пищевая промышленность
- Продукция из текстиля, кожи, меха
- Горнодобывающая и металлургическая отрасли, неметаллическая продукция
- Химическая продукция
- Общее машиностроение
- Электротехническое оборудование
- Транспортное оборудование
- Изделия из древесины, дома, мебель
- Прочие промышленные товары
- Услуги транспорта, связи, торговли
- Обработка информации (аппаратное и программное обеспечение, системное проектирование и т.д.)
- Услуги по поддержке бизнеса (консультация, перевод и т.д.)
- Прочее

Быстрый поиск предложений по категориям и стране/региону

Поиск предложений по категории/стране

Вы можете задать предпочитаемые критерии поиска на главной странице ТТПР. Эта функция полезна, если вас интересует конкретная категория и страна.

В таблице ниже приведены данные о количестве зарегистрированных деловых предложений по каждому из 13 направлений деятельности и каждому региону.

Нажатие на число в списке открывает список деловых предложений, отвечающих заданным критериям поиска.

Таким образом, вы легко сможете сравнивать деловые предложения, относящиеся к конкретному направлению деятельности, а также к конкретной стране и соседствующим с ней государствам.

Offer to Sell / Offer to Buy		Last Updated: Apr 13, 2013										
Click Here for Proposals in the 13 Business Fields		(Unit: no. of proposals, %)										
	ASIA	MIDDLE EAST	RUSSIA and CIS	EUROPE	NORTH AMERICA	CENTRAL and SOUTH AMERICA	AFRICA	OCEANIA	JAPAN	World	Compo. Ratio	
Agriculture, Forestry & Fishery, Food Stuff	4			3					10	17	12.0	
Textiles, Leather or Fur Products	2				1			3	8	14	9.9	
Mining, Manufactures of Metals, Nonmetallic Products	1								11	20	14.1	
Chemicals	17		1						25	43	30.3	
General Machineries	9				2				8	20	14.1	
Electrical Machineries & Equipment	8								6	15	10.6	
Transport Equipment	5		1						6	15	10.6	
Wooden Products, Houses, Furniture	1								2	6	4.2	
Miscellaneous Manufactured Articles	7								17	25	17.6	
Transport, Communication, Trading Services											0.0	
Information Processing (Hardware, Software, System Engineering, etc.)	1								1	2	1.4	
Business Support Services (Consulting, Transact, etc.)											0.0	
Others									1	1	0.7	

Последние предложения о покупке-продаже: предложения покупателя / поставщика (последние 30 дней)

В «Списке последних предложений о покупке-продаже» ("List of Latest Sell/Buy Proposals") вы можете провести поиск по «Предложениям продажи» ("Offer to Sell") и «Предложениям покупки» ("Offer to Buy"), которые были зарегистрированы или обновлены за последние 30 дней. Нажмите кнопку-переключатель «Предложения продажи» ("Offer to Sell") или «Предложения покупки» ("Offer to Buy") над «Списком последних предложений о покупке-продаже» ("List of Latest Sell/Buy Proposals").

Все предложения: данные о предложениях по региону / направлению деятельности

На странице «Данные о предложениях по региону / направлению деятельности» ("Proposal Data by Area/Business Field") вы можете искать все зарегистрированные деловые предложения, размещенные в системе ТТПР. Нажмите кнопку-переключатель «Направление деятельности» ("Business Field") или «Тип деятельности» ("Business Type") над списком. Кнопка «Тип деятельности» ("Business Type") позволяет легко находить деловых партнеров для «Деловых связей» ("Business Tie-ups") и «Поддержка бизнеса» ("Business Support"), а также «Офисные / заводские помещения» ("Space for Offices/Factories").

Шесть типов деятельности в ТТПР

«Экспорт-импорт продукции и компонентов» ("Export & Import of Products/Parts")	«Офисные / заводские помещения» ("Space for Offices/Factories")
«Деловые связи» ("Business Tie-ups")	«Передача технологии» ("Technology Transfer")
«Поддержка бизнеса» ("Business Support")	«Инвестирование» ("Investment")

Используйте «Раздел спецпредложений» ("Special Corner") для поиска сезонной или модной продукции

Спецпредложения ТТПР

В разделе спецпредложений ТТПР представлены наиболее популярные бизнес-категории и темы деловых предложений, среди которых вы можете провести поиск.

Проекты ДЖЕТРО

ТТПР представляет деловые предложения от компаний, которые сотрудничают с проектами ДЖЕТРО или участвуют в них. К таким проектам, например, относятся отраслевые выставки и торговые представительства.

Данный раздел помогает вам найти деловых партнеров по каждой конкретной бизнес-категории или теме деловых предложений. Вы также можете сравнить качество продукции или уровень оказываемых услуг и изучить потребности в продукции и услугах в каждой стране.

Задавайте собственные критерии поиска

Расширенный поиск доступен: гибкий выбор особых условий поиска

Вам предлагается гибкий выбор таких условий поиска, как «Тип oferty» ("Offer Type"), «Категория предложения» ("Proposal Category") и «Страна / регион» ("Country / Area"). Для использования в поиске деловых предложений доступно «Количество предложений» ("Proposal Number").

Поиск по ключевым словам

Поиск по ключевым словам подразумевает поиск деловых предложений, которые содержат одно или несколько слов, указанных другими пользователями в «Названии предложения» ("Proposal Title"), «Возможностях и характеристиках» ("Features & Characteristics") или «Подписочных подписях» ("Image Captions").

Для поиска по японской версии веб-сайта ТТПР можно использовать любые ключевые слова как на японском, так и на английском языках.

Для поиска по англоязычной версии веб-сайта ТТПР допустимо использовать только слова на английском языке.

The screenshot shows the 'TTPP Special' page with a navigation bar including 'TTPP special', 'JETRO Project', 'Virtual Exhibition', and 'Alliances'. Below the navigation bar, there are sections for 'Topics' and 'Procurement and Supply site of Machinery & Parts'. The 'Topics' section lists various categories like Auto Parts, Eco, Housing, Processed Food, Gift Special, and Sports & Leisure. The 'Procurement and Supply site of Machinery & Parts' section provides information about Japanese and overseas TTPP-registered proposals in various fields.

Полезные функции ТТРР помогают вам в поиске предложений и управлении электронной почтой. Просто и удобно!



Как искать деловых партнеров

ТТРР предлагает два подхода к поиску потенциальных деловых партнеров в программе:

- 1 Поиск деловых предложений других пользователей и направление запросов.
- 2 Получение запросов относительно ваших зарегистрированных деловых предложений.

ТТРР рекомендует вам использовать оба подхода, чтобы найти наилучших деловых партнеров.

В целях предотвращения рассылки мошеннических писем или спама ТТРР сохраняет конфиденциальность адресов электронной почты пользователей. Для первого обращения по предложению используйте «Форму запроса» ("Inquiry Form") ТТРР.



1 Поиск нужных вам деловых предложений и направление запросов [после входа в систему]

Данный вариант позволяет вам искать и отбирать деловые предложения, которые полностью или практически полностью отвечают вашим потребностям, и направлять запросы контактными лицам. «Форма запроса» ("Inquiry Form") ТТРР упрощает направление запросов по электронной почте.

Вы можете отправить запрос по электронной почте при помощи «Формы запроса» ("Inquiry Form"), которая доступна в «Данных о предложении» ("Proposal Detail") или на странице «Информация о пользователе» ("User Info").

Каждый из этих вариантов позволяет вам просмотреть, как контактные лица действовали в ходе предыдущих деловых переговоров или сделок и оценить, как часто они открывают полученные запросы и отвечают на них.

«Мой каталог» ("My Catalog") ТТРР

«Мой каталог» ("My Catalog") содержит список деловых предложений, которые вы просматривали после входа в систему за последние шесть месяцев, с «Данными о предложении» ("Proposal Detail"). Вы можете создать собственный «Мой каталог» ("My Catalog").

«Мой поиск» ("My Search") ТТРР

В ТТРР вы можете сохранить 10 используемых критериев поиска.

2 Дождитесь запросов, зарегистрировав свои деловые предложения [после входа в систему]

Зарегистрируйте деловые предложения, и вы будете получать «Электронные сообщения с запросами» ("Inquiry E-Mails") от других пользователей через ТТРР.

Вы можете регистрировать, обновлять или удалять свои деловые предложения и просматривать полученные по электронной почте запросы на странице «Список зарегистрированных предложений» ("List of Registered Proposals") на веб-сайте ТТРР.

«Автоматический подбор» ("Automatic Matching") ТТРР

Функция «Автоматический подбор» ("Automatic Matching") доступна в нижней части формы регистрации предложения.

Установите предпочтения для данной функции, и ТТРР будет направлять вам уведомления по электронной почте о новых зарегистрированных деловых предложениях, которые отвечают вашим требованиям.

Цель функции «Автоматический подбор» ("Automatic Matching") – помочь вам сэкономить время на поиске.

В сочетании с функцией «Доставка новостей» ("News Delivery") ТТРР автоматический подбор повышает эффективность поиска деловых партнеров.



Глобальные ссылки ТТРР: используйте ссылки для поиска продукции и партнеров, которые недоступны в ТТРР

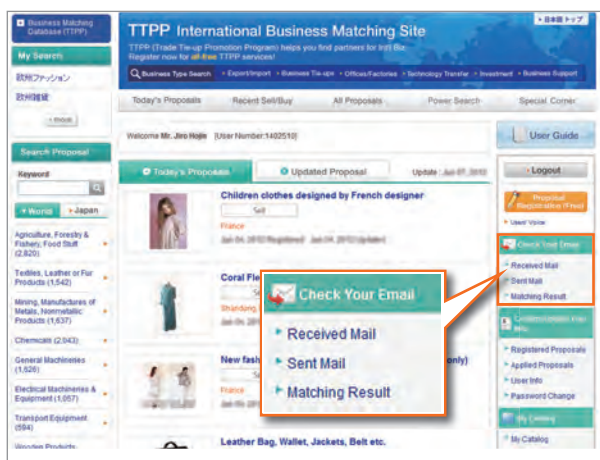
Страницы «Глобальные ссылки ТТРР» ("ТТРР Global Links") ведут на веб-сайты, которые предлагают службы подбора деловых партнеров и справочники компаний в Японии и других странах.

Веб-сайты разделены на категории по региону / стране. На этих веб-сайтах содержание излагается на английском языке или на языке соответствующей страны.





Управление электронной почтой через TTPP



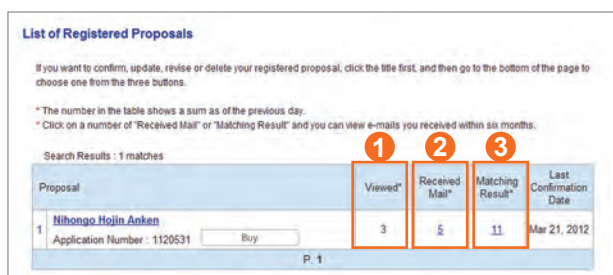
После входа в систему вы можете просматривать электронную почту в разделе «Проверить электронную почту» (“Check Your E-Mail”):

- полученные и отправленные письма для установления контакта
- письма (уведомления) с результатами автоматического подбора



Как проверить число «Просмотров» (“Viewed”), «Полученных писем» (“Received Mail”) и «Результатов подбора» (“Matching Result”) для своих зарегистрированных предложений [после входа в систему]

Вы можете проверить число «Просмотров» (“Viewed”), «Полученных писем» (“Received Mail”) и «Результатов подбора» (“Matching Result”) для каждого из своих зарегистрированных предложений в «Списке зарегистрированных предложений» (“List of Registered Proposals”) или в разделе «Подтвердить / обновить информацию о себе» (“Confirm/Update Your Info”), который доступен после входа в систему.



1 Что такое «Просмотры» (“Viewed”)?

Данное число обозначает, сколько раз просматривалось каждое из ваших предложений за последние шесть месяцев.

2 Что такое «Полученные письма» (“Received Mail”)?

Данное число показывает, сколько «Писем для установления контакта» (“Contact Mails”) вы получили по каждому предложению за последние шесть месяцев.

Нажав на это число, вы увидите ящик «Входящие письма для установления контакта» (“Inbox for Received Contact Mails”) и сможете прочесть письмо для установления контакта и «Информацию о пользователе» (“User Info”) для отправителя. Вы можете легко ответить отправителю.

3 Что такое «Результаты подбора» (“Matching Result”)?

Данное число показывает, сколько предложений отвечали требованиям, установленным вами для использования «Автоматического подбора» (“Automatic Matching”). Нажав на это число, вы увидите данные о предложении и информацию контактного лица для предложений, которые отвечают вашим требованиям «Автоматического подбора» (“Automatic Matching”).



Открытие полученных по электронной почте писем и ответ на них [после входа в систему]

1. Как просмотреть ящик «Входящие письма для установления контакта» (“Inbox for Received Contact Mails”)

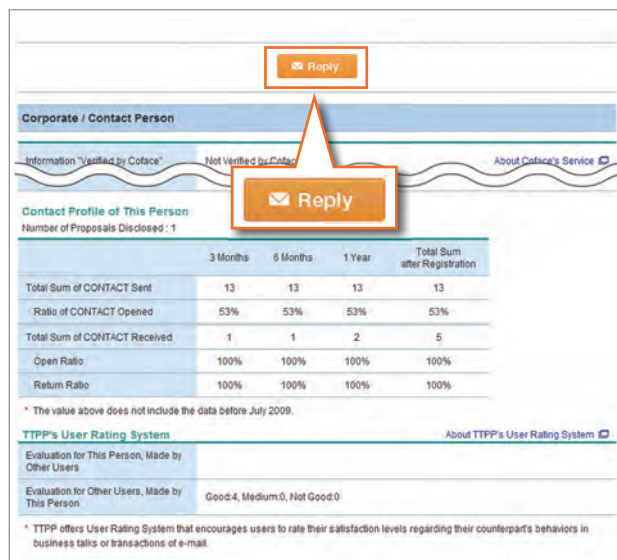
После нажатия на ссылку в уведомлении, отправленном TTPP на ваш адрес электронной почты, появится окно входа в систему TTPP. После входа в систему вы попадаете в ящик «Входящие письма с запросами или результатами автоматического подбора» (“Inbox for Received Inquiry E-Mails”, “Automatic Matching Result”).

2. Как просмотреть полученные «Письма для установления контакта» (“Contact Mails”)

Нажмите на имя отправителя, указанное в ящике «Входящие письма для установления контакта» (“Inbox for Received Contact Mails”), и вы сможете прочесть письмо для установления контакта, а также «Информацию о пользователе» (“User Info”) для отправителя.

3. Как ответить на полученные письма с запросами

Нажмите кнопку «Ответить» (“Reply”) сразу под сообщением и выберите наиболее удобный способ ответа из пяти вариантов



Развивайте свой бизнес по всему миру Зарегистрируйтесь в ТТРП прямо сейчас

Бесплатно

Во-первых, пройдите регистрацию. Для этого надо выполнить два действия: сначала — «Регистрация пользователя» (“User Registration”), затем — «Регистрация делового предложения» (“Business Proposal Registration”)

Действия для регистрации

Шаг 1. Регистрация пользователя



Ориентир 1 Регистрация в качестве корпоративного или индивидуального пользователя ★1

Регистрация в качестве корпоративного пользователя
Для тех, кто относится к компании или иной организации: кооперативу, юридической фирме или государственному учреждению.

Регистрация в качестве индивидуального пользователя
Если вы не принадлежите ни к частной, ни к общественной организации

Ориентир 2 Ввод достоверной «Информации о пользователе» (“User Info”) ★2

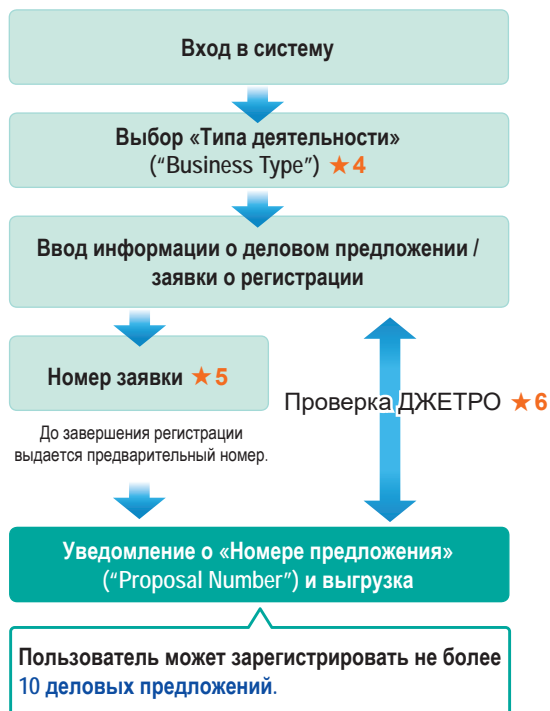
Заполните «Информацию о пользователе» (“User Info”), это поможет вам заручиться доверием.

«Информация о пользователе» (“User Info”) не отображается публично, когда вы регистрируете свои деловые предложения. Однако получатели «Писем с запросами» (“Inquiry E-mails”) в системе ТТРП могут просматривать «Информацию о пользователе» (“User Info”) для отправителя.

Ориентир 3 Проверка данных ДЖЕТРО ★3

ДЖЕТРО проверяет информацию о пользователе в каждом случае предварительной регистрации. Регистрация окончательно завершена после того, как ДЖЕТРО завершит все проверки. Обратите внимание: в рамках предварительной регистрации функционал ТТРП может быть ограничен.

Шаг 1. Регистрация делового предложения



Ориентир 1 Выбор «Типа деятельности» (“Business Type”) ★4

Объем требуемой информации зависит от выбранного вами «Типа деятельности» (“Business Type”), например, «Экспорт-импорт продукции и компонентов» (“Export & Import of Products/Parts”), «Деловые связи» (“Business Tie-ups”) и «Передача технологии» (“Technology Transfer”). Сначала выберите «Тип деятельности» (“Business Type”), поскольку вводимые данные различаются для каждой из «Форм регистрации делового предложения» (“Business Proposal Registration Form”) ТТРП в зависимости от «Типа деятельности» (“Business Type”).

«Экспорт-импорт продукции и компонентов» (“Export & Import of Products/Parts”)

«Офисные / заводские помещения» (“Space for Offices/Factories”)

«Деловые связи» (“Business Tie-ups”)

«Передача технологии» (“Technology Transfer”)

«Поддержка бизнеса» (“Business Support”)

«Инвестирование» (“Investment”)

Ориентир 2 Номер заявки ★5

Номер можно использовать для обращения в ТТРП до момента завершения регистрации направленного вами делового предложения.

Ориентир 3 Проверка данных ДЖЕТРО ★6

ДЖЕТРО проверяет каждую заявку на регистрацию. В зависимости от наличия предоставленной пользователем ссылки ДЖЕТРО может провести перекрестную проверку текста и визуальных материалов в заявке и на веб-сайте пользователя.

После завершения проверки ДЖЕТРО вы получите уведомление о «Номере предложения» (“Proposal Number”) по электронной почте. Одновременно ваше предложение будет выгружено на веб-сайт ТТРП. При необходимости ТТРП направит электронное письмо, чтобы подтвердить предоставленную вами информацию или запросить дополнительную информацию для заявки.

Рекомендации по регистрации пользователя

Формы ввода информации для индивидуальных и корпоративных пользователей различаются. От корпоративных пользователей требуется ввод информации о компании.

Форма регистрации корпоративного пользователя

The screenshot shows a registration form for a corporate user. The form is divided into several sections. Three sections are highlighted with orange boxes and numbered 1, 2, and 3. Section 1 is the 'Homepage URL' field, which is required and contains the text 'http://'. Section 2 is the 'Corporate Overview' section, which is required and contains three text areas for 'Business Outline or Business Plan', 'Business Performance', and 'Competitive Business Field / Advantages'. Section 3 is the 'Corporate Images' section, which is required and contains a field for 'Image1' with a 'Registration' button and an 'Add Image' button. Other fields in the form include 'Corporate Name', 'Address', 'Main Facsimile Number', 'Business Category', 'Title of Representative', 'Sales', 'Capital', 'Number of Employees', 'Stock Status', and 'Bank References'.

1 Адрес веб-сайта

Пригласите других пользователей из программ ТТРП на свой веб-сайт, чтобы развивать деятельность компании.

2 Описание компании

Введите информацию о направлениях деятельности компании, экспертных знаниях и сильных сторонах, производственных мощностях, услугах, основных клиентах и истории деловых взаимоотношений с ними. (На английском языке: не более 3 тыс. знаков)

3 Корпоративные изображения (x2)

Вы можете выгрузить не более двух изображений, воплощающих имидж вашей компании, например, фотографии штаб-квартиры или завода, а также фирменный логотип.

Поставьте подпись под каждым изображением.

– Вид файла: GIF или JPEG

– Размер файла: до 50 Кб

– Размер изображения: до 300 x 300 пикселей

Форма регистрации контактного лица (для индивидуальных пользователей «Бизнес-профиль» ("Business Profile") в Форме регистрации индивидуального пользователя)

The screenshot shows a registration form for a contact person. The form is divided into several sections. Three sections are highlighted with orange boxes and numbered 1, 2, and 3. Section 1 is the 'E-mail' field, which is required and contains the text 'sample@jetro.jp'. Section 2 is the 'Personal Profile' section, which is required and contains three text areas for 'Career Summary', 'Business Experience', and 'Business Performance'. Section 3 is the 'Contact Person image' section, which is required and contains a field for 'Image1' with a 'Registration' button. Other fields in the form include 'Corporate Name', 'Contact Person Name', 'Division', 'Position', 'Business Address', 'Language for info from JETRO', and 'Language for communicating with users'.

1 Адрес электронной почты

Адрес электронной почты — важное средство взаимодействия с ТТРП и вашими деловыми контрагентами. В случае ошибки при указании адреса электронной почты вы никогда не получите уведомление от ТТРП о своем идентификаторе пользователя и пароле.

Ваш адрес электронной почты является скрытой информацией на веб-сайте ТТРП.

2 Персональные данные контактного лица

Описание карьерного пути, специальных знаний и навыков, квалификации, поставленных задач и деловых целей/планов.

3 Фотография контактного лица (x1)

Вы можете загрузить свою фотографию в качестве ответственного лица

– Вид файла: GIF или JPEG

– Размер файла: до 100 Кб

– Размер изображения: до 300 x 300 пикселей

Я хочу исправить или обновить свою «Информацию о пользователе» ("User Info").

Нажмите кнопку «Информация о пользователе» ("User Info") в меню «Подтвердить / обновить информацию о себе» ("Confirm/Update Your Info"), которое доступно после входа в систему, и вы сможете просмотреть информацию о своей «Компании» ("Corporate") и «Контактном лице» ("Contact Person").

Внизу страницы находится кнопка для обновления данных или исправления/удаления «Информация о пользователе» ("User Info").

Рекомендации по регистрации делового предложения

Форма регистрации делового предложения (Экспорт-импорт продукции и компонентов)

The screenshot shows a registration form with the following sections:

- 1 Offer Type:** Radio buttons for "Offer to sell products / parts" and "Purchase products/parts".
- 2 Proposal Category:** Three dropdown menus for "First Category", "Second Category", and "Third Category".
- 3 Description:** A large text area with a "Required" label and a "List of Categories" link. It contains fields for "Product Outline", "Country of Origin", and "Destination".
- 4 Proposal Images:** A section for uploading images, with a "Registration" button and an "Add Image" button.
- 5 Automatic Matching Settings:** Radio buttons for "Yes" and "No".

1 Заголовок

Заголовки деловых предложений в ТТПР играют одинаковую роль с заголовками статей в газетах и журналах. Они отображаются в списке деловых предложений (Результатах поиска). (На английском языке: не более 64 знаков)

2 Категория предложения

Для каждого делового предложения можно выбрать не более трех категорий. Рекомендуется разделить деловые предложения по материалам, применению или темам и выбрать номера категорий. Продукция и услуги, отнесенные к «Категории 1» ("Category 1") подпадают под «Автоматический подбор» ("Automatic Matching").

3 Содержание предложения

В предложениях о продукции укажите подробную информацию об условиях заключения деловых сделок, включая доставку, условия оплаты и предпочитаемый язык общения, а также сведения о материалах, технологиях, применении, производственных мощностях, контроле качества и результатах хозяйственной деятельности. (На английском языке: не более 2 тыс. знаков)

4 Изображения для деловых предложений (x5)

Вы можете загрузить визуальные материалы, например фотографии и другие изображения продукции, услуг или видов деятельности. «Изображение 1» ("Image 1") отображается в списке деловых предложений (Результатах поиска).

- Вид файла: GIF или JPEG
- Размер файла: до 200 Кб
- Размер изображения: до 500 x 500 пикселей

5 Автоматический подбор

Каждый раз при регистрации нового делового предложения другим пользователям, которые зарегистрировали предложение, похожее на ваше по «Типу предложения» (Offer Type), «Категории 1» ("Category 1") и «Целевой стране/региону» ("Target Country/Area"), направляется автоматическое уведомление по электронной почте.

! Отказ в размещении и редактирование деловых предложений

1. Деловые предложения будут отклонены в следующих случаях

- Использование ресурсов и продукции, которые нарушают международные конвенции и соглашения, правила контроля экспорта/импорта, права интеллектуальной собственности и действующие законы и нормативно-правовые акты Японии
- Финансовые инструменты (акции, облигации и т.д.), коммерческие сделки, которые могут быть сочтены параллельным экспортом или импортом
- Предложения, которые ДЖЕТРО считает неприемлемыми из соображений общественного порядка и морали

2. ДЖЕТРО может редактировать заголовки и тексты предложений

- В целях избежания контакта с незарегистрированными пользователями запрещается указывать в предложении информацию, которая позволяет идентифицировать отдельных пользователей или компании (наименование компании, адрес электронной почты и URL-адрес веб-сайта)
- Редактирование формулировок и изображений, которые могут нарушать законодательство и нормативно-правовые акты Японии о предвзятости, например, Закон о взаимоотношениях в фармацевтике, Закон о борьбе с необоснованными премиями и вводящими в заблуждение заявлениями.
- Прочая редакторская правка согласно редакционной политике ТТПР о размещении предложений

3. ТТПР не допускает многократной регистрации одинаковых предложений

При получении от вас нескольких заявок на размещение предложений по одному и тому же продукту или аналогичной продукции ДЖЕТРО объединяет их в одно. Если вы делаете заявку на размещение предложения, но на веб-сайте ТТПР уже есть ваше подобное предложение, включая предложения, удаленные за последние два года, в размещении нового предложения будет отказано. В таком случае ДЖЕТРО попросит вас исправить ранее зарегистрированное предложение.

Я хочу исправить или отредактировать свои зарегистрированные предложения.

Нажмите кнопку «Зарегистрированные предложения» ("Registered Proposals") в меню «Подтвердить / обновить информацию о себе» ("Confirm/Update Your Info"), которое доступно после входа в систему.

Нажмите заголовок предложения, которое вы хотите исправить, для просмотра подробной информации о нем.

Внизу страницы находится кнопка для обновления данных или исправления/удаления зарегистрированных предложений.



Прочие услуги

**ДЖЕТРО не проверяет информацию, предоставленную пользователями.
ДЖЕТРО рекомендует вам оценивать правильность и надежность информации.**

«Система пользовательских рейтингов» (“User Rating System”) ТТРП [после входа в систему] Бесплатно

В мае 2011 г. в программе ТТРП появилась «Система пользовательских рейтингов» (“User Rating System”), которая помогает пользователям узнать репутацию контрагентов в отношении деловых переговоров или сделок.

Что можно сделать, используя «Систему пользовательских рейтингов» (“User Rating System”)

- Пользователи ТТРП могут выставлять друг другу рейтинги контрагентов исходя из степени удовлетворенности сделкой, если они используют для переписки форму запросов ТТРП.
- После входа в систему вы можете проверить, как контрагенты вели себя в рамках каждого предложения, включая коэффициент открытых писем и коэффициент ответов на полученные ими письма, а также полученные или выставленные ими рейтинги.

Вы можете оценить своих контрагентов по параметрам, перечисленным на рисунке (справа), выставляя в качестве отзыва положительную, нейтральную или отрицательную оценку.

* Оцениваются четыре параметра:

1. Действительность и надежность предложения или контакта
2. Быстрота ответа
3. Ясность изложения и соответствие предоставленной информации действительности
4. Внимание и лояльность к контрагенту

Choose the Rating Options for Each Item.

- 1. Validity and Reliability of Proposal or Contact**
< For Sender (of the contact mail) >
Does his/her proposal aim at a real business one, and seems not to be a fake, deception, fraud?
< For Recipient (of the contact mail) >
Does his/her CONTACT seems not to be his/her own sales campaign, not irrelevant to the proposal?
 Good Medium Not Good
- 2. Promptness of interaction**
Have you received a timely response from him/her, and can you keep an interaction without a big delay?
 Good Medium Not Good
- 3. Articulation of Interaction, as Well as Validity of Information Provided**
Are the information, materials that you have received from him/her good enough for you to understand?
Are the interactions, explanations fairly descriptive enough for you to understand?
 Good Medium Not Good
- 4. Consideration of and Faithfulness to Counterpart**
Are the interactions polite and sincere?
Has he/she has shown consideration and a positive attitude toward smooth business discussions?
 Good Medium Not Good

Display the Overall Evaluation

*After choosing all four options above, press this button to display the overall evaluation.



JETRO

Японская организация по развитию внешней торговли

ДЖЕТРО — правительственная организация, которая работает над развитием взаимной торговли и инвестиций между Японией и другими странами мира.

- Контактные данные
Офис ТТРП, ДЖЕТРО
Эл. почта: tpp@jetro.go.jp